Porównanie tłumaczeń II Samuela 9:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król Dawid posłał zatem i zabrał go z domu Makira, syna Amiela, z Lo-Debar. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Dawid posłał zatem po niego i sprowadził go z domu Makira, syna Amiela, z Lo-Debar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Dawid posłał więc, by go sprowadzić z domu Makira, syna Ammiela, z Lo-Debar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż posłał król Dawid, i wziął go z domu Machira, syna Ammijelowego z Lodebaru. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak posłał król Dawid i wziął go z domu Machir, syna Ammielowego, z Lodabar. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Dawid posłał więc, by go wezwano z domu Makira, syna Ammiela z Lo-Debar. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I posłał król Dawid, i zabrał go z domu Machira, syna Ammiela, z Lo-Dabar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Dawid rozkazał więc zabrać go z domu Makira, syna Ammiela, z Lo-Debar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy król Dawid kazał zabrać go z domu Makira, syna Amiela, w Lo-Debar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłał więc król Dawid, by go sprowadzić z domu Makira, syna Ammiela, z Lodebar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар Давид післав і взяв його з дому Махіра сина Аміла з Ладавара. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem król Dawid wysłał oraz sprowadził go z domu Machira, syna Amiela, z Lo Debaru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król Dawid natychmiast posłał i zabrał go z domu Machira, syna Ammiela, z Lo-Debar. |